

閃避球源於非洲 丟大石玩命

英該要知

隔星期五見報

陸運會過後，又到 annual (一年一度) Teacher-student friendly (適合師生的) dodgeball (閃避球) competition (比賽)，也是我每年都會參與的運動之一。讀男校的學生，特別喜愛這項運動，可能是因為那種 fast (明快的) rhythm / speed (節奏 / 速度)，為參與者增加了不少 excitement (刺激感)。

Dodgeball (閃避球) 是一種 two teams (兩隊) 參與的 ball game (球類運動)。參與者要 throw ball at (把球擲向) the opposing team (對方隊伍)，同時也要 dodge (避開) opponents' (對方) thrown ball (擲過來的球)，如有足夠把握，也可選擇把球 catch (接住)。要取勝，就要擊中對方的球員，又或者把對方 force (逼到) outside the court boundaries (場界以外)。

訓練族人 保衛部落

根據網上資料所顯示，200年前，dodgeball (閃避球) 的 origin (起源地) 是 Africa (非洲)，與現在 recreation (娛樂 / 消遣) 性質很不同，是一種 intense (密集式) 訓練。為了令 tribesman (族人) 更

團結，保護自己的 tribe (部落)，以前的球並不是 soft rubber ball (柔軟的橡皮球)，而是以 big / large rock (大石) 為主。被大石擊中後，要自己起來或靠隊員 defend (防衛)，把對方擊退，否則便會再受石頭襲擊，可說是 a deadly game (一個致命遊戲)。

隨著時代改變，現在的 dodgeball 除了是遊戲的一種外，還具有多個教育意義。

首先，這項運動能 cultivate (培養) individual (個人的) different abilities (不同能力)，例如 physical coordination (身體協調)、dodge (閃避)、pass (傳球) 等。

提升專注 避開擲球

另外，dodgeball 的最大訓練就是 strengthen (增強) attention and concentration (專注力)，每次成功避開對方的擲球，都必須 highly (高度地) 注視球的 movement (移動)。

所以，這項運動也受很多學校推崇。那天的比賽差不多到晚上七時才分出勝負，年紀大了，跑了幾場比賽已開始 wheeze (氣喘)，但能和學生堅持到最後冠軍賽，也是我的光榮呢。



閃避球的起源來自非洲。資料圖片

程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

林健根 會計師

何必曰去

恒管清思

隔星期五見報

去鍛煉身體。」

「我起來去開門。」

這些「去」其實都可以刪掉。漢語不像英文般有時態變化，語序是漢語表達語意的重要手段。比如「我開門出去」(I opened the door to go out) 和「我出去開門」(I went out to open the door)，兩句語序不同，意義迥別。

前句目的是出去，後句目的是開門，前面的動作只是過程或手段。

已說明兩者關係

這種句型在漢語裡稱為連動句或連謂句。顧名思義，連動句指動詞或動詞詞組相連，最常見的是兩個，用來表示動作先後進行，而後一個往往是前一個的目的。「我們要做運動去鍛煉身體」，動詞詞組「做運動」和「鍛煉身體」先後出現，已說明後者是前者的目的，中間不必再加「去」字。「我起來去開門」亦然。

行文至此，我們不是該做點練習去加深記憶呢？你認為努力去学习語法對提升語文能力有沒有助益？這兩句的「去」，你認為需要嗎？

香港人寫文章，特別喜歡加上「去」字，例如：「我們要做運動去鍛煉身體。」

前一句是連動句，固然不必加。後一句不是連動句，但依舊可刪。「努力」是狀語，修飾中心語「學習語法」，構成狀中結構，用來描述動作進行時的情態。「努力」與「學習語法」中間可以加「地」，但一般會省略。如詢問重點不在努力與否，則「努力」也可刪除。

同樣，「我每天努力工作」，中間不必加「去」，表現出來的是我對工作的勤懇。如說成「我每天努力去工作」，聽上去就像我不想工作，但我盡力迫使自己去做。作為老闆，你會請誰呢？

「去」氾濫文中，或是受英文影響所致。試把開首提到的兩句句子翻譯成英文，我們會看到「to」：

"We have to do exercise to strengthen our body."

"I got up to open the door."

學習多種語言，有時候難免會出現互相干擾的情況。正如說英文時會受中文影響一樣，反之亦然。加不加「去」，似乎也無傷大雅，但通篇如此，日日如是，轉眼我們的語言都成了發水麵包。

讓我們從今天開始，重新審視我們的語言，去蕪存菁，讓我們的思維更清晰，邏輯更緊密。願與讀者共勉。



恒生管理學院中文系助理教授 陳美亞博士

花車巡遊 警衛森嚴

歸根結語

星期五見報

(The Mercury News) 報道了美國每年的首項盛事，文為《玫瑰巡遊展現華美花車與警衛森嚴》(Rose Parade features colorful floats, heavy police security)。

PASADENA, Calif. (AP) — The colorful and lively Rose Parade marched safely Monday under cloudy skies and the watchful presence of more than 1,000 law enforcement officers.

加州帕薩迪納(美聯社)——在星期一陰雲密布的天空下，色彩繽紛又栩栩如生的玫瑰巡遊順利地進行，現場可見逾千名執法人員。

No major problems were reported after security and other safety measures were beefed up for the 128th annual parade as a response to several terror attacks in Europe in the past year.

加強保安 嚴防恐襲

鑑於去年在歐洲的幾次恐襲，第一百二十八屆的周年巡遊加強了保安及其他安全措施，幸沒發生重大問題。

There were no known threats toward Pasadena, officials said, but in addition to uniformed and plainclothes officers, additional security measures were taken. Sturdy barricades were erected at more than 50 intersections to prevent a terrorist attack like ones that happened in Berlin and Nice, France, last year when trucks barreled into crowds of people.

官方指，雖然沒有收到對帕薩迪納的威脅，但除了制服團隊及便衣執勤人員之外，大會亦增加了額外的保安措施。在超過50個十字路口豎立堅固的路障，以防止類似去年柏林與尼斯以貨車直衝人羣的恐襲。

As fans tailgated hours before the game, several truckloads of FBI SWAT officers arrived at the stadium.

多輛車載滿聯邦調查局的特種部隊到達球場，以應對賽前幾小時出

現球迷所搞的「車尾門派對」。

The 5-mile parade featured marching bands, horseback riders and dozens of ornately decorated flower-covered floats. ...

五哩長的巡遊隊伍包含步操樂隊、駿馬騎士及幾十輛裝飾華麗並佈滿鮮花的巡遊車。

賽前聯誼 餐車派對

車尾門派對(tailgated hours)源自美國球迷，他們愛預早將設有五門的車泊到場外，用車尾門作臨時餐車開派對(party)，這成了賽前聯誼的習慣。

另外，早前一文出現過花車樂隊(bandwagon)，那類車是一個半世紀前設有乘客廂座開發西部的馬車，而本文的float則為節日特別製造的巡遊車或裝飾，即長洲飄色巡遊可譯為「Piu Sik (floating colors) parade of floats」。

原文還有幾個詞彙可作參考：Hawaii-themed float (夏威夷主題的花車)、survivors (生還者)及grand marshals of the parade (巡遊的領軍者)。

全港青少年繪畫總決賽2016

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：何婉詩

年齡：16

學校：港島中學

介紹：作者選取了一個由內到外的透視，以黑白素描表現出畫面的層次和質感，景物主次的處理亦下了功夫，使主體在畫面上更突出，光影的對比亦十分鮮明。

資料提供：藝育菁英

網址：www.yadf.hk



繁華落幕 速去讀書

文山字水樂春風

隔星期五見報

《中國詩詞大會》是中央電視台的一個大型文化益智節目，今年春節播放的是第二季。比賽已結束了，冠軍也名花有主了，但留下很多話題。

《中國詩詞大會》是繼《中國漢字聽寫大會》、《中國成語大會》、《中國謎語大會》之後，另一文化益智節目，也是一個全民參與的詩詞節目。節目播放後，即成「網紅」，就算你不是詩詞文化的愛好者，它也有很高的觀賞價值。

此節目以「賞中華詩詞，尋文化基因，品生活之美」為宗旨，通過比賽的形式，重溫經典詩詞，繼承和發揚中華優秀傳統文化(參考主辦單位之言)。

陸凱寄梅 花贈好友

首先，節目中無論是賽題或是參賽者所回應、背誦的詩句，皆是我們中文老師值得參考和借鏡的，例如參賽者曾引述一句「江南無所有，聊贈一枝春」，此聯出自於南北朝陸凱的《贈范曄詩》，全詩是「折梅逢驛使，寄與隴頭人，江南無所有，聊贈一枝春。」全首詩短小平直，親切隨和。

詩人與友人遠隔千里，難以聚首，只能憑驛使來往，互遞書信問候。而這一次，詩人傳送的不是書信而是梅花，可見得兩人已心意相



梅花在文學中既可代表冬天，亦可代表春天到來。資料圖片

通，已不拘泥於形式或文字上的表達。寄梅問候，體現了對朋友的殷殷掛念。梅花在江南是報春之花，陸凱寄梅後，「一枝春」成為梅花的代名詞，這已是中文老師講修辭學的教材了。

忠貞愛情 生死不渝

決賽中，有一道考題是要求找出「山無棱，江水為竭，冬雷震震；夏雨雪，天地合，乃敢與君絕」裡的錯別字，這裡「棱」應作「陵」。此詩出自漢代的一首樂府民歌《上邪》，上面還有「上邪！我欲與君相知，長命無絕衰」三句。

這是一首情歌，是女子忠貞愛情的自誓之詞。此詩連用五件不可能的事情來表明自己生死不渝的愛

情，磐石般堅定的信念，感人肺腑。參賽者能答對，證明她是多麼博學。

其次，《中國詩詞大會》第二季落幕了，不少觀眾(包括我在內)，產生一點感慨，覺得自己知識不足，很多題目都不識答。不要跟「攻擂者」比了，連「百人團」都比不上呢。因他們要在十秒內答對最多題目，才可成下一期的「攻擂者」。

見到他們學識是如此豐富、反應是如此快捷、觀察力是如此強，自己的實力還是欠缺很多。

所以，多看這類文化節目，是非常有益的；也寄語香港的電視台，多考慮製作這類節目。

最後，很多人感覺是：「繁華落幕，速去讀書！」

拼一拼英語

逢星期五見報

Vertical word puzzle: Verbs

Instructions: Taking one letter from each line across, find twelve 5-letter verbs which answer the clues (information that helps you to find the answers). The first one is done for you.

Answers for last Friday (11/18)

L	G	S	W	C	S	H	A	D	S	B	C
R	R	L	T	G	H	U	A	H	U	H	O
R	R	R	E	E	E	O	I	A	I	A	U
E	R	M	C	R	R	N	U	S	S	N	G
G	S	D	E	H	T	E	B	S	K	Y	Y

CLUES

- what you do when you find something funny (LAUGH)
- to move quickly or do things quickly (HURRY)
- make sure something is how it should be — "Can you that you turned off the light in the bathroom, please." (CHECK)
- when you use something at the same time as someone else is using it (SHARE)
- to put clothes on (DRESS)
- opposite of 'sit' (STAND)
- teacher to class: "Remember to your sports kit with you tomorrow, because it's the parent — teacher football match!" (BRING)
- when you use your hand and legs to get to the top of somewhere (CLIMB)
- when you say something loudly, so everyone can hear (SHOUT)
- to think about problems or bad things that might happen (WORRY)
- to have the same ideas about something as someone else (AGREE)
- when you give an opinion about something before you have all the facts (GUESS)

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org